

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postępowali według zwyczajów* narodów, które JAHWE wydziedziczył przed synami Izraela, oraz tych, które poczynili królowie Izraela.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postępowali według zwyczajów narodów, które JAHWE wygonił przed Izraelitami, oraz tych, które ustanowili królowie Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Postępując według ustaw pogan, których JAHWE wypędził sprzed oblicza synów Izraela, oraz <i>ustaw</i> królów Izraela, które stwarzali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chodząc w ustawach poganów, które był Pan wyrzucił przed obliczem synów Izraelskich, i w ustawach królów Izraelskich, które czynili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I chodzili według obyczaju narodów, które wytracił JAHWE przed oczyma synów Izraelowych, i królów Izraelskich, że także byli uczynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i naśladowali obyczaje ludów, które Pan wypędził przed Izraelitami, oraz królów izraelskich, których wybrali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A postępowali według zwyczajów tych narodów, które Pan wypędził sprzed oblicza synów izraelskich, oraz tych, jakie wprowadzili królowie izraelscy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postępowali według zwyczajów ludów, które JAHWE wypędził przed Izraelitami, oraz królów izraelskich, którzy tak samo czynili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	naśladowując zwyczaje narodów, które JAHWE wypędził przed Izraelitami, i obyczaje wprowadzone przez królów izraelskich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szli za obyczajami ludów, które Jahwe wypędził przed synami Izraela, i królów izraelskich, jakie [ci] wprowadzili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пішли за оправданнями народів, яких Господь знищив з перед лиця синів Ізраїля, і (томущо) царі Ізраїля таке вчинили
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Postępowali według zwyczajów plemion, które WIEKUISTY wypędził przed obliczem synów Israela, oraz za israelskimi królami, którzy te obyczaje wprowadzili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i chodzili według ustaw narodów, które JAHWE wypędził przed synami Izraela, i według ustaw nadanych przez królów Izraela;

¹⁾ zwyczajów, תָּקָן, lub: ustaw.

²⁾ <x>30 18:3</x>